

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**ES INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN**

**ABSAUGANLAGE**

**DUST COLLECTOR**

**ASPIRADOR**



**ABS 1080**



<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX / ÍNDICE</b>	
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>ZUSAMMENBAU / ASSEMBLY / ASAMBLEA</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>TECHNIK / TECHNIC / TECNOLOGÍA</b>	<b>9</b>
	4.1 Hauptkomponenten und Bedienelemente / Main components and controls / Principales componentes y controles .....	9
	4.2 Technische Daten / technical data / Especificaciones Técnicas .....	10
<b>5</b>	<b>VORWORT</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>12</b>
	6.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	12
	6.2 Unzulässige Verwendung .....	12
	6.3 Sicherheitshinweise .....	13
	6.4 Restrisiken .....	14
<b>7</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>15</b>
	7.1 Lieferumfang .....	15
	7.1.1 Der Arbeitsplatz .....	15
	7.2 Elektrischer Anschluss .....	15
<b>8</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>16</b>
	8.1 Betriebshinweise .....	16
	8.2 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine .....	16
	8.3 Starten / Stoppen .....	16
<b>9</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>17</b>
	9.1.1 Spänesack wechseln .....	17
	9.1.2 Reinigung .....	18
	9.1.3 Entsorgung .....	18
<b>10</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>18</b>
<b>11</b>	<b>PREFACE</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>SAFETY</b>	<b>20</b>
	12.1 Intended Use .....	20

12.2	Prohibited use .....	20
12.3	General Safety .....	21
12.4	Remaining risk factors .....	22
<b>13</b>	<b>ASSEMBLY</b> .....	<b>23</b>
13.1	Delivery content .....	23
13.2	Workplace requirements .....	23
13.3	Power supply .....	23
<b>14</b>	<b>OPERATION</b> .....	<b>24</b>
14.1	Operation instructions .....	24
14.2	Connection of dust collector to machine .....	24
14.3	Start / Stop .....	24
<b>15</b>	<b>MAINTENANCE AND CARE</b> .....	<b>25</b>
15.1.1	Change of dust collector bag .....	25
15.2	Cleaning .....	26
15.3	Disposal .....	26
<b>16</b>	<b>TROUBLE SHOOTING</b> .....	<b>26</b>
<b>17</b>	<b>PREFACIO</b> .....	<b>27</b>
<b>18</b>	<b>SEGURIDAD</b> .....	<b>28</b>
18.1	Uso correcto .....	28
18.2	Uso prohibido .....	28
18.3	Información de Seguridad .....	29
18.4	riesgos residuales .....	30
<b>19</b>	<b>ASAMBLEA</b> .....	<b>31</b>
19.1	entrega .....	31
19.1.1	El Lugar De Trabajo .....	31
19.2	Conexión Eléctrica .....	31
<b>20</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b> .....	<b>32</b>
20.1	instrucciones de operación .....	32
20.2	Después de la máquina de la carpintería .....	32
20.3	Start / Stop .....	32

<b>21</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>33</b>
21.1.1	Limpieza del saco.....	33
21.1.2	limpieza.....	34
21.1.3	Reciclaje.....	34
<b>22</b>	<b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>34</b>
<b>23</b>	<b>ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAM</b>	<b>35</b>
<b>24</b>	<b>ERSATZTEILE / SPARE PARTS</b>	<b>36</b>
24.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	36
24.1.1	Explosionszeichnung / explosion drawing.....	37
24.2	Ersatzteil-Liste / spare part list.....	38
<b>25</b>	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>39</b>
<b>26</b>	<b>GARANTIEERKLÄRUNG</b>	<b>40</b>
<b>27</b>	<b>GUARANTEE TERMS</b>	<b>41</b>
<b>28</b>	<b>GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>42</b>

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD

**DE** SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE      **EN** SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS      **ES** SEÑALES DE SEGURIDAD SÍMBOLOS



**DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien  
**EN** **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives  
**ES** **Conforme a norma CE:** Este producto cumple con las directivas de la CE



**DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.  
**EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.  
**ES** **LEA EL MANUAL!** Lea las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento de su máquina con cuidado, y muy familiar a la máquina para que funcione correctamente y así evitar daños en el hombre y la máquina con los mandos de la máquina.



**DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.  
**EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.  
**ES** **ADVERTENCIA!** Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e instrucciones de uso de la máquina puede causar lesiones personales graves y peligros mortales.



**DE** **Allgemeiner Hinweis**  
**EN** **General note**  
**ES** **Notas generales**



**DE** **Schutzausrüstung tragen!**  
**EN** **Protective clothing!**  
**ES** **Llevar equipo de protección!**



**DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**  
**EN** **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**  
**ES** **Apague la máquina antes de mantenimiento y rompe y desenchufe!**



**DE** **Warnung vor rotierenden Teilen!**  
**EN** **Warning of rotating parts!**  
**ES** **Advertencia de piezas giratorias!**



**DE** **Gefährliche elektrische Spannung!**  
**EN** **High voltage!**  
**ES** **Advertencia de tensión eléctrica peligrosa!**



**DE** **Vor Nässe schützen!**  
**EN** **Protect from moisture!**  
**ES** **Proteja de la humedad!**



**DE** **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**  
**EN** **Fire, naked flame and smoking forbidden!**  
**ES** **Altamente inflamable!**

### 3 ZUSAMMENBAU / ASSEMBLY / ASAMBLEA

- Die Lenkrollen auf die Grundplatte mit den Kreuzschlitzschrauben M5 x 10, Unterlegscheiben und Muttern anschrauben (Abbildung 1).
- The castors on the base plate with the Phillips-head screws M5 x 10, washers and nuts screw (Figure 1).
- Las ruedas de la placa base con los tornillos de cabeza Phillips M5 x 10, arandelas y tornillos tuercas (Figura 1).



**Bild 1** Anbau der Lenkrollen / Mounting of the swivel casters / El cultivo de ruedas

- Stellen Sie die Basis rechten Seite nach oben und installieren Sie das Collector-Unterstützung (Abbildung 2) mit vier M8 x 15 Sechskantschrauben und vier Unterlegscheiben.
- Place the motor/impeller housing onto the collector support plate and fasten with four M8 x 15 hex bolts, four hex nuts, and eight flat washers as shown in Figure 2
- Ajuste el lado derecho de base e instalar el soporte del colector (Figura 2) con cuatro tornillos M8 x 15 hexagonales y cuatro arandelas.



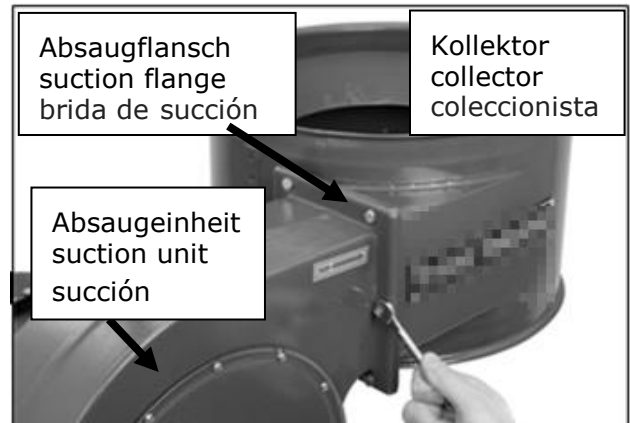
**Bild 2** Anbau der Standsäule / Install the collector support / El cultivo de pilar

- Die Absaugeinheit auf die Standsäule mit den vier Sechskantschrauben M8 x 15, Unterlegscheiben und Muttern anschrauben.
- The suction unit firmly into place on the stand with the four hexagon bolts M8 x 15, washers and nuts.
- La unidad de succión firmemente en su lugar en el estrado con los cuatro tornillos hexagonales M8 x 15, arandelas y tuercas.



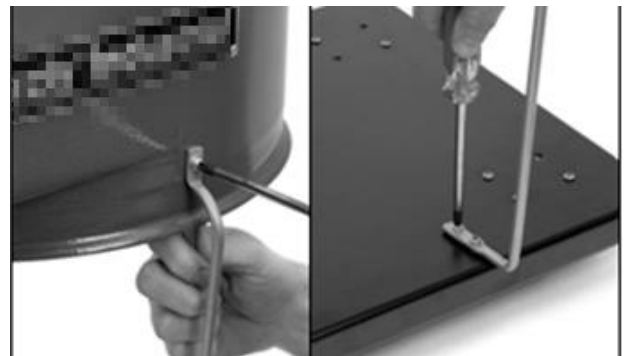
**Bild 3** Absaugeinheit auf Standsäule schrauben / Screw suction on collector support / Tornillo de succión en los postes

1. Die Gummidichtung beim Anschluss am Absaugflansch einlegen.  
1. The rubber gasket when connecting the suction flange insert.  
1. La junta de goma cuando se conecta el inserto brida de succión.
2. Den Kollektor an die Absaugeinheit mit sechs Sechskantschrauben M6 x 15 anschrauben.  
2. The collector to the suction unit with six hexagonal bolts M6 x 15 screw.  
2. El colector de la unidad de aspiración con seis tornillos hexagonales M6 x 15 tornillo.



**Bild 4** Anbau des Kollektor auf Absaugeinheit / Mounting the collector to suction / Montaje del colector a la succión

1. Die beiden Fixierstangen an der Grundplatte mit vier Schrauben M5 x 15 und Unterlegscheiben anschrauben.  
1. The two fixing bars on the base plate with four screws M5 x 15 screw and washers.  
1. Las dos barras de fijación en la placa base con cuatro tornillos M5 x 15 tornillo y arandelas.
2. Am Kollektor werden diese mit Schrauben M5 x 15, Unterlegscheiben und Muttern angeschraubt, wie in **Abbildung 5** gezeigt.  
2. On this panel are screwed with screws M5 x 15, washers and nuts, as shown in Figure 5  
2. En el colector que están con tornillos M5 x 15, arandelas y tuercas atornilladas, como se muestra en la Figura 5.



**Bild 5** Anbau der Fixierstangen unten / Installing bag support rods / El cultivo de las barras de fijación por debajo

- Die obere Luftfiltersack-Haltestange mit zwei Kreuzschlitzschrauben M4 x 8 befestigen.
- Fasten the upper air filter bag Handlebar with two Phillips screws M4 x 8.
- Sujete el filtro de aire del bolso del manillar superior con dos tornillos Phillips M4 x 8.



**Bild 6** Haltestange oben anschrauben / Install upper bag support / Tornillo barra de retención por encima de



Stützschraube bei Absaugereinheit einstellen

Setting the support screw with suction

Ajustar el tornillo de soporte con succión

1. Stellen Sie die beiden Stützschrauben die sich auf der Antriebseinheit befinden so ein, dass die Schraubenköpfe gegen die Trägerplatte drücken.

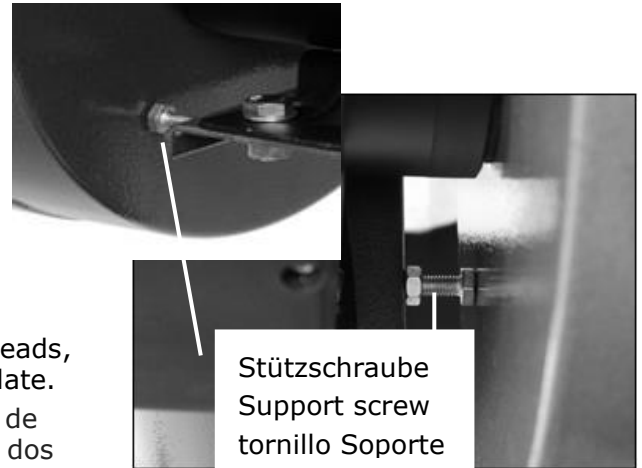
1. Set located on the drive unit so that the screw heads, push the two support screws against the support plate.

1. Set se encuentra en la unidad de accionamiento de modo que las cabezas de los tornillos, empujan los dos tornillos de soporte contra la placa de soporte.

2. Die Sechskantmuttern gegen die Trägerplatte kontern.

2. Lock the hex nuts against the base plate.

2. Bloquear las tuercas hexagonales contra la placa de soporte



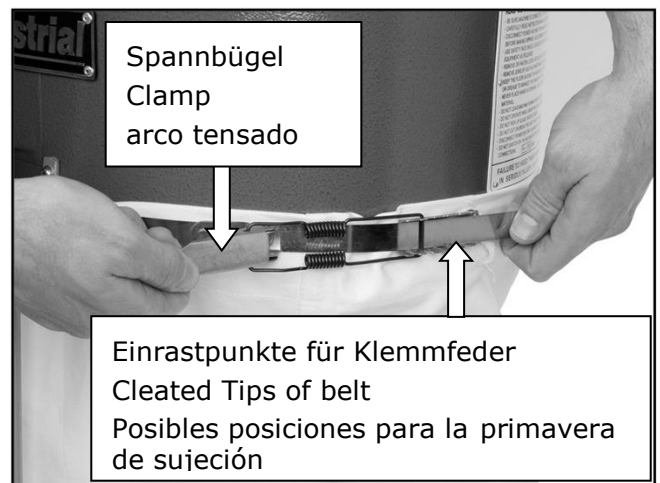
**Bild 7** Stützschrauben einstellen  
setting support screw  
Ajuste los tornillos de apoyo

Den Spänesack über der Unterkante des Kollektors schieben und mit dem Spannriemen anklammern wie in Abbildung 9 gezeigt.

The chip bag on the bottom edge of the collector and secure with the clamping belt clamping as shown in Figure 9.

La bolsa de chip en el borde inferior del colector y seguro con la sujeción de la correa de sujeción, como se muestra en la Figura 9.

- Den Spänesack über den Kollektor schieben.
- Mit dem Spannriemen den Spänesack so anklammern, dass dieser bei dem eingestellten Einrastpunkt festgeklemmt ist.
- The chip bag on the collector slide.
- By tensioning belt to chip bag so reconnecting, that it is clamped at the set snap point.



**Bild 8** Klemmen des Spänesackes  
clamping the chip bag  
Terminales de la bolsa de chips

Der Vorgang wird mit dem Filtersack darüber genauso wiederholt.

The process is repeated with the same filter bag over it.

El proceso se repite con la misma bolsa de filtro sobre

- Zusätzlich wird der Filtersack an der Fixierstange oben eingehängt wie in Abbildung 9 gezeigt.
- Additional the dust bag on the fixing bar is hooked up as shown in Figure 9.
- Además, la bolsa de filtro en la barra de fijación está conectado como se muestra en la Figura 9.



**Bild 9** Absauganlage fertig montiert / finished dust collector mounted / Montado aspiración Terminado



## 4 TECHNIK / TECHNIC / TECNOLOGÍA

### 4.1 Hauptkomponenten und Bedienelemente / Main components and controls / Principales componentes y controles



Nr.	Bezeichnung / Description designación	Nr.	Bezeichnung / Description designación
<b>1</b>	Absaugereinheit Suction unit succión	<b>6</b>	Lenkrollen Casters ruedas
<b>2</b>	Motor Engine Motor	<b>7</b>	Filtersack Filtration bag Bolsa del polvo
<b>3</b>	EIN / AUS Schalter ON / OFF switch ON / OFF selector	<b>8</b>	Spänesack chip bag bolsa de viruta
<b>4</b>	Standsäule Column pedestal	<b>9</b>	Ansaugstutzen Suction connector consumo
<b>5</b>	Grundplatte Base plate Placa base	<b>10</b>	Kollektor Collector coleccionista

## 4.2 Technische Daten / technical data / Especificaciones Técnicas

<b>ABS 1080</b>	
Motorleistung S1(100%) / S6 (40%) Motor power Potencia del motor	0,75kW / 1,0 kW
Spänesack Durchmesser / Länge Chip bag diameter / length Bolsa de viruta de diámetro / longitud	370mm / 1050 mm
Spänesackvolumen Chip bag volume Volumen de la bolsa de Chip	100 l
Absauganschluss Dust collector plug Boca de aspiración	Ø 100mm
Absaugschlauchlänge Dust hose length manguera de succión	2,5 m
Absaugleistung Collector power Flujo de aire	1080 m <sup>3</sup> /h
Unterdruck Hypotension Bajo Presión	1080 Pa
Lüfterraddurchmesser Fan wheel diameter diámetro del ventilador	Ø 230mm
Maschinendimension (LxBxH) machine dimension (LxWxH) dimensión de la máquina	730 x 450 x 1800 mm
Gewicht Weight peso	25 kg
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> sound power level L <sub>WA</sub> Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	85,4 dB(A)      k: 3dB(A)
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> Sound pressure level L <sub>PA</sub> Nivel de presión sonora L <sub>PA</sub>	95,6 dB(A)      k: 3dB(A)

## 5 VORWORT

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlage ABS 1080.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist 4020 Linz. Österreich!

### Kundendienstadressen

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4


info@holzmann-maschinen.at

## 6 SICHERHEIT

### 6.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

<b>WARNUNG</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Brennbare Gase (z.B. Farb- oder Lacknebel) dürfen nicht abgesaugt werden!</b></li><li>▪ <b>Spänefangsäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2mm dick sein!</b></li><li>▪ <b>Werden andere Säcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese die gleiche mechanische Festigkeit aufweisen</b></li><li>▪ <b>Beachten Sie auch die Betriebsanleitung der angeschlossenen Holzbearbeitungsmaschine!</b></li></ul>

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

### 6.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN** keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

### 6.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



#### ACHTUNG

**Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.**



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!**

- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar (Haarnetz verwenden!).**
- **Lose Objekte können sich verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an der Maschine ist geeignete Schutzausrüstung ( Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske ) zu tragen!**



- **Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung den Hauptschalter ausschalten (OFF).**
- **Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!**



- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**



- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**



- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**



- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**



- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**

- **ACHTUNG BRANDGEFAHR:**

- **INSBESONDERE DAS ANSAUGEN VON ENTLAMMBAREN BZW. ENTZÜNDBAREN DÄMPFEN, FLÜSSIGKEITEN, STAUB, ASCHE ODER SPÄNEN (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc.,...) IST STRENGSTENS VERBOTEN!**

- **Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.**

- **Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.**



## GEFAHR



Überprüfen und befolgen Sie die folgenden Anweisungen! Nichtbeachtung können zu schwersten Verletzungen mit Todesfolge führen! HOLZMANN-Maschinen kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, wenn die Sicherheitsanweisungen nicht befolgt werden!

## 6.4 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- **Gefahr durch Mängel an der Maschine**

Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf einwandfreien Zustand!

- **Gefahr durch elektrischen Schlag**

Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein! Prüfung des Steckers sowie Speisestromnetzes nur durch Elektrofachmann! Weitere Details zur Elektroinstallation unter Abschnitt 5 dieser Anleitung.

- **Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine**

Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!

- **Gefahr durch Holzstaub**

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!



## 7 MONTAGE

### 7.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

#### 7.1.1 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten als auch die Möglichkeit für den Anschluss an eine Absauganlage.

### 7.2 Elektrischer Anschluss



#### ACHTUNG

**Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!**

**Daher gilt:** Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 10A abgesichert sein.
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
7. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
8. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!



#### HINWEIS

**Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.**



<b>HINWEIS</b>		
	Verwenden Sie ausschließlich zulässige Verlängerungskabel mit dem, in der folgenden Tabelle erklärten, Litzenquerschnitt.	
Spannung	Verlängerung	Litzenquerschnitt
<b>220 V-240 V 50 Hz</b>	<27 m	1,5 mm <sup>2</sup>
	<44 m	2,5 mm <sup>2</sup>
	<70 m	4,0 mm <sup>2</sup>
	<105 m	6,0 mm <sup>2</sup>

## 8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 8.1 Betriebshinweise



#### WARNUNG

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!



#### HINWEIS

- Stellen Sie die Maschine so neben die Holzbearbeitungsmaschine, dass diese sie bei der Arbeit nicht behindert!
- Arbeiten sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat!

### 8.2 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

Absauganschluss ABS 1080: **Ø 100mm**

Verwendete Absaugschläuche müssen aus schwer entflammbarem Material bestehen sowie antistatisch sein.

Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Meter nicht übersteigen.

### 8.3 Starten / Stoppen

#### Ein/Aus-Schalter:

- Drücken des grünen Knopf (**I**): Einschalten
- Drücken des roten Knopf (**0**): Ausschalten



## 9 WARTUNG



### ACHTUNG

**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:  
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes  
Einschalten der Maschine möglich!**

Daher gilt:

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

- Die vollständige und regelmäßige Reinigung der Maschine garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Kontrollieren Sie zumindest wöchentlich alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- **Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler**
- **Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden**

### 9.1.1 Spänesack wechseln

Vor Spänesack wechseln ist die Maschine mindestens 10 Minuten vorher auszuschalten, sodass sich Staubpartikel legen. Vor Spänesackwechsel ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Wechseln Sie den Spänesack, wenn er 60-70% voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, welche den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100% dichte Spänefangsäcke.

**9.1.2 Reinigung**



**HINWEIS**

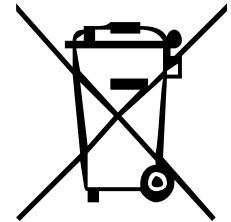
**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!**

**Daher gilt:** Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

**9.1.3 Entsorgung**

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



**10 FEHLERBEHEBUNG**



**Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.**

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine läuft nicht</b>	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschütz defekt	• Schaltschütz wechseln oder reparieren
<b>Staubaustritt</b>	• Undichte oder verstopfte Verbindungen	• Verbindungen prüfen • Verstopfungen beseitigen
	• Staubsack oder Filtersack defekt oder falsch montiert	• Säcke überprüfen • Defekte Säcke wechseln
<b>Lautes Geräusch im Lüfterradgehäuse</b>	• Großer Teil angesaugt	• Maschine ausschalten, von der Stromversorgung trennen und Teil entfernen
	• Lockeres Lüfterrad	• Fixieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

## 11 PREFACE

### Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the dust collector ABS 1080.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2017

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

## CUSTOMER SERVICE CONTACT

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4  
info@holzmann-maschinen.at





### 12.3 General Safety

To avoid malfunctions, damage and physical injury **MUST** be observed:

- **Safety must be observed and regularly inspected for completeness!**
- **Warning signs and / or labels on the machine which have been removed must be replaced immediately!**



#### **⚠ DANGER**

**Unauthorized modifications and tampering with the machine immediately invalidate all warranty and damage claims.**



**Work area and keep soil around the machine clean and free of oil, grease and residues of material!**

**Operation of the machine only when sufficient light, at dusk, you should no longer work.**

**With fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs is prohibited to work with the machine!**

**The machine may only be operated by trained waiting personnel. Unauthorized persons, especially children, and not trained persons must be kept away from the running machine!**



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**



- **When working on the machine type of protective equipment (Safety goggles, ear protection, dust mask) to wear!**



- **Before carrying out maintenance or adjustment work the machine must be disconnected from the power supply! Off the main switch before disconnecting the power supply (OFF).**
- **Use the power cord Never transport or manipulation of the machine!**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed
- FIRE HAZARD:  
Especially the aspiration of lightly flammable materials like gases, liquids, metal dust or chippings, solvents, hot ashes, cigarette waste ... is strictly forbidden!
- Do not insert any objections into the dust collector hood and keep hand away from the dust collector hood when machine is connected to power supply.
- Regularly check the dust collector hood for debris and clean it if necessary.
- Do not dismantle the protective fence in the dust collector hood. It is a security component and must be left in place.

## 12.4 Remaining risk factors

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the collector tubes, filter bag, dust collector bag and impeller for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic wood dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore let the dust settle for 10 Minutes before you change the dust collector bag and wear a suitable breathing mask if required.

## 13 ASSEMBLY

### 13.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.


### 13.2 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements.

The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.



The chosen workplace must have access to a suitable electric supply net hat complies with the machines requirements.

### 13.3 Power supply

	<b>ATTENTION</b>
	<p><b>When working with non-grounded machines: Severe injury or even death may arise though electrocution!</b></p> <p><b>Therefore:</b> The machine must be operated at a grounded power socket</p>

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The mains supply must be secured with 10A:
4. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
8. A damaged cable must be replaced immediately


	<b>NOTICE</b>	
	<p><b>Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)</b></p>	

## 14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

### 14.1 Operation instructions

	<b>WARNING</b>	
	<p><b>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</b></p>	

	<b>HINWEIS</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Place the machine next to the woodworking machine in a way that it will not interfere with your work!</b></li> <li>• <b>Start to work with the woodworking machine only until the dust collector has reached full speed!</b></li> </ul>

### 14.2 Connection of dust collector to machine

Dust collector plug ABS 1080: **Ø 100mm**

Ensure dust collector tubes to be composed of hardly inflammable material and antistatic.

The total distance between dust collector hood and machine dust collector hood shall not exceed 10 meters.

### 14.3 Start / Stop

**Start:** Press the green button "I"

**Stop:** Press the red button "O"



## 15 MAINTENANCE AND CARE

### **ATTENTION**



**During cleaning and maintenance with connected machine:  
Property damage and serious injury from inadvertent switching on the machine!**

Therefore:

Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out

The machine requires little maintenance and contains little parts that must undergo the operator of a service.

Faults or defects that may affect the safety of the machine must be rectified immediately.

- The full and regular cleaning of the machine ensures a long life and is a safety requirement. Use only mild cleaning-supply medium, that means: no gasoline, kerosene, soda etc ...
  - Check regularly that the warning and safety of the machine present and properly legible condition.
  - When storing the machine must not be stored in a humid place and needs to be protected from the influence of weather conditions.
  - Check at least weekly all screws are tight.
- +
- **The elimination of defects done your dealer**
  - **Repair work may be carried out by qualified personnel**

### 15.1.1 Change of dust collector bag

Empty dust collector bags when they are 60-70% full.

Switch the dust collector off and let the dust settle at least for 10 minutes.

Disconnect the dust collector from the power supply.

Do not use a dust collector bag twice.

Use solely certified dust collector bags, which match with the technical specifications, especially  $\emptyset$  and height, of the dust collector

## 15.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



### NOTICE

**The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!**

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

## 15.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



# 16 TROUBLE SHOOTING

**BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.**

Trouble	Possible cause	Solution
<b>The magnetic support has no magnetic force</b>	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defectivet	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
<b>Dust emerges from</b>	• Leaking or blocked connections	• Check connection • Remove blockages
	• Dust bag or filter bag is defective or incorrectly installed	• Check bags • Change defective bags
<b>Loud noise in the fan wheel housing</b>	• Extracting of a big part	• Switch of the machine, disconnect the machine and remove the part
	• Loosen fan wheel	• Tighten the fan wheel

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



## 17 PREFACIO

### Estimado Cliente,

Este manual contiene instrucciones e información importante sobre el funcionamiento y el manejo de la aspirador ABS 1080.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

**¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!**

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.**

### Copyright

© 2017

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria.

### Contacto de Atención al Cliente


HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 – 0  
Fax 0043 7289 71562 – 4  
info@holzmann-maschinen.at

## 18 SEGURIDAD

### 18.1 Uso correcto

La máquina sólo en perfecto estado técnico, por su seguridad previsto, y el uso del riesgo-consciente!  
Fallos que podría afectar a la seguridad, se subsanarán de inmediato!

Por lo general, está prohibido modificar el equipo de seguridad de la máquina o para hacer ineficaz!

<b>ADVERTENCIA</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Gases inflamables (por ejemplo, la pintura o la niebla barniz) no deben ser aspirados!</b></li><li>▪ <b>Bolsas de recogida de viruta de polietileno deben min. Sé 0.2mm de espesor!</b></li><li>▪ <b>Si se utilizan otras bolsas de otros materiales, que deben tener la misma resistencia mecánica</b></li><li>▪ <b>Por favor, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina de la carpintería conectado!</b></li></ul>

Las condiciones de trabajo:

La máquina está diseñada para funcionar en las siguientes condiciones:

humedad	max. 70%
temperatura	de +5°C bis a +40°C

### 18.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- No se permite la sobrecarga de la máquina.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

**Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

### 18.3 Información de Seguridad

Para evitar el mal funcionamiento, daño o lesión física siguiendo instrucciones deben respetarse:

- **Instrucciones de seguridad deben ser observados y revisados regularmente por la totalidad!**
- **Etiquetas y / o pegatinas de advertencia en la máquina que sean ilegibles o que han sido retirados deben ser sustituidos inmediatamente!**



#### PRECAUCIÓN

**Las modificaciones no autorizadas y la manipulación de la máquina invalidan inmediatamente todas las reclamaciones de garantía y compensación.**



- **Espacio de trabajo y el piso de la celebración de alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y restos de material!**
- **Funcionamiento de la máquina sólo cuando la iluminación es adecuada, después del anochecer, debería dejar de funcionar.**
- **Con la fatiga, falta de concentración o bajo medicación, alcohol o drogas que está prohibido el trabajo con la máquina!**

- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado matriculados.**
- **Las personas no autorizadas, en particular los niños, y no entrenados deben mantenerse lejos de la máquina en marcha!**
- **Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m) se detienen**



- **Si está trabajando en la máquina, no usa la joyería suelta, ropa holgada, corbatas o cabello largo, suelto (usar una redecilla!).**
- **Los objetos sueltos podrían enredarse y causar lesiones graves!**



- **Cuando se trabaja en la máquina de un equipo adecuado de protección (gafas de seguridad, protección para los oídos, máscara de polvo) deben usar!**



- **Antes de llevar a cabo el mantenimiento o ajuste el trabajo de la máquina debe estar desconectado de la fuente de alimentación! Desconecte el interruptor principal antes de desconectar la fuente de alimentación (OFF).**
- **Utilice el cable de alimentación Nunca transporte o manipulación de la máquina!**



- Utilice sin modificar, en el conector de enchufe (sin adaptador en el equipo a tierra)
- Cada vez que se trabaja con una máquina de accionamiento eléctrico, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, fuego, cortando uno mismo;



- Proteja la máquina de la humedad (cortocircuito!)
- Uso en exteriores solamente con un cable de extensión adecuado para uso al aire libre, el trabajo
- No utilice herramientas eléctricas y máquinas eléctricas no líquidos y gases inflamables alrededor (riesgo de explosión!)



- Compruebe el cable de forma regular por los daños de forma regular
- No utilice el cable para transportar la máquina Nunca
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados
- Evite el contacto físico con partes puestas a tierra


**ADVERTENCIA RIESGO DE INCENDIO:**

- Especialmente la succión de material inflamable **INFLAMABLE** vapores, líquidos, polvo, ceniza o fichas (gas, combustible, productos de limpieza, residuos de pintura, hidrógeno, carbono, magnesio, polvo de granos, polvo de piedra, cenizas calientes, colillas de cigarrillos, etc, ...) está estrictamente prohibido!



- Plug. Cualquier objeto en la succión y mantenerlo libre de desechos, lo que puede afectar a la potencia de succión
- La eliminación de la rejilla protectora está prohibido.


**PELIGRO**


Revise y siga las instrucciones! El incumplimiento puede resultar en lesiones graves o la muerte! HOLZMANN Maschinen no se hace responsable de los accidentes si las instrucciones de seguridad no son seguidas!

## 18.4 riesgos residuales

A pesar de su uso previsto, ciertos factores de riesgo residual no pueden ser completamente eliminados. Los siguientes riesgos asociados con la construcción y el diseño de la máquina puede ocurrir:

### • Riesgo de defectos en la máquina

Si una o más partes de la máquina es defectuoso, está prohibido el uso de la máquina. Las piezas defectuosas deben ser reemplazados inmediatamente. Sólo se utilizan repuestos aprobados por el fabricante. Está prohibida Cambios en la máquina. Compruebe cada vez antes de que la máquina está en perfectas condiciones!

### • Riesgo de descarga eléctrica

Opere la máquina únicamente a una fuente de alimentación, que está protegida por un RCD! Outlets deben estar debidamente instalados, conectados a tierra y comprobar! Compruebe el enchufe y el suministro de la red actual sólo por un electricista! Para más detalles sobre la instalación eléctrica en la sección 5 de este manual.

### • Peligro de puesta en marcha involuntaria de la máquina

Al vaciar la bolsa de polvo, y cuando no esté en uso la máquina, el enchufe debe ser tirado!

### • Riesgo de polvo de madera

La inhalación del polvo de madera es peligroso para la salud! Use siempre al vaciar el cesto hierba una máscara antipolvo. Cuando la eliminación de residuos de virutas en un recipiente con el medio ambiente!

## 19 ASAMBLEA

### 19.1 entrega

Después de la recepción de la entrega, si todas las partes están en orden. Informe daños o piezas faltantes de inmediato a su distribuidor o la compañía naviera. Daños visibles también debe ser registrada sin demora, de conformidad con lo dispuesto en la garantía de la entrega, de lo contrario la mercancía deberá ser tomado como correctamente.


#### 19.1.1 El Lugar De Trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observar los requisitos de seguridad así como las dimensiones de la máquina.



El lugar elegido debe garantizar y la posibilidad de ser conectado a un sistema de succión de una conexión adecuada a la red eléctrica.



### 19.2 Conexión Eléctrica

	<b>PRECAUCIÓN</b>
	<p>Quando se trabaja en un equipo sin conexión a tierra: lesiones graves debido a una descarga eléctrica en caso de un mal funcionamiento posible!</p> <p><b>Por lo tanto:</b> la máquina debe estar conectada a una toma de tierra.</p>

Las siguientes instrucciones son para un electricista. La conexión de la máquina debe ser llevada a cabo exclusivamente por un electricista autorizado!

1. La conexión eléctrica de la máquina está lista para funcionar con una toma de tierra!
2. El conector no debe ser manipulado!
3. El conductor de tierra está diseñado amarilla-verde!
4. Las redes de suministro deben ser protegidos por 10A.
5. Compruebe si la tensión de la red coincide con los requisitos de la máquina.
6. En el caso de la reparación o sustitución del cable de tierra no debe conectarse a una toma bajo tensión!
7. Asegúrese de que un posible cable de extensión esté en buenas condiciones y adecuado para la transmisión de potencia. Un cable de tamaño insuficiente reduce la transmisión de energía y se calienta.
8. Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

	<b>NOTA</b>	
	<p>Operación se permite sólo con un dispositivo de corriente residual (RCD con una corriente máxima de falla de 30 mA).</p>	

	<b>NOTA</b>	
	<p>Utilice el, en la siguiente tabla declarados permitido cable de extensión, cadena cruzada.</p>	

voltaje	extensión	sección del cable
<b>220 V-240 V</b> <b>50 Hz</b>	<27 m	1,5 mm <sup>2</sup>
	<44 m	2,5 mm <sup>2</sup>
	<70 m	4,0 mm <sup>2</sup>
	<105 m	6,0 mm <sup>2</sup>

## 20 FUNCIONAMIENTO

Opere la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, una inspección visual de la máquina debe ser llevada a cabo. Los dispositivos de seguridad, los cables eléctricos y los controles deben ser inspeccionados cuidadosamente. Compruebe las conexiones de los tornillos de los daños y opresión.

### 20.1 instrucciones de operación



#### ADVERTENCIA

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!



#### NOTA

- **Ajuste la máquina al lado de la máquina para trabajar la madera, que este no es un obstáculo tan en el trabajo!**
- **¿Trabajan sólo cuando el sistema de escape se haya alcanzado la velocidad máxima con la máquina de la carpintería!**

### 20.2 Después de la máquina de la carpintería

extracción ABS 1080: **Ø 100mm**

De succión utilizado debe ser de un material retardante de la llama y ser antiestática.

La distancia entre la succión y la máquina para trabajar la madera no debe exceder de 10 metros lineales.

### 20.3 Start / Stop

**On / Off - selector:**

- Pulse el botón verde (**I**): encender
- Pulse el botón rojo (**0**): apagar





## 21 MANTENIMIENTO



### PRECAUCIÓN

**Para la limpieza y el mantenimiento con la máquina conectada:  
Daños a la propiedad y lesiones graves por el cambio involuntario de la máquina!**

Por lo tanto se aplica:

Apagar la máquina antes de dar servicio y desconecte de la red eléctrica

La máquina requiere muy poco mantenimiento y es bajo en partes, que deben someterse a un operador de mantenimiento.

Los fallos o deficiencias que puedan afectar a la seguridad de la máquina, se subsanarán de inmediato.

- La limpieza completa y regular de la máquina asegura una larga vida y es un requisito de seguridad. Use solamente un detergente suave, es decir, sin gasolina, queroseno, refrescos, etc ...
- Compruebe si las advertencias y las instrucciones de seguridad de la máquina y está disponible en la condición adecuadamente legibles son regularmente.
- Compruebe antes de cada uso del perfecto estado de los dispositivos de seguridad.
- Cuando guarde la máquina no debería esto ser guardado en un lugar húmedo y necesita ser protegida de la influencia de las condiciones climáticas.
- Revise por lo menos semanalmente todos los tornillos estén bien apretados.
- **La eliminación de defectos hace su distribuidor**
- **Los trabajos de reparación puede ser llevada a cabo sólo por personal cualificado**

### 21.1.1 Limpieza del saco

Cambio Antes de la bolsa de chips, la máquina está apagada al menos 10 minutos de antelación, por lo que el polvo se asiente. La máquina debe estar desconectado de la red eléctrica.

Cambie la bolsa de polvo cuando es 60 a 70% de su capacidad. Sólo utilizar bolsas de chips, que corresponden a las dimensiones de la máquina. Utilice sólo 100 bolsas de recogida de chips densidad%.

**21.1.2 limpieza**



**NOTA**

El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos para prevenir el daño físico a la máquina!

**Por lo tanto:** sólo cuando la limpieza utilice agua y detergente posiblemente leve.

Superficies brillantes de la máquina contra la corrosión impregnado (por ejemplo, con el agente antioxidante WD40)

**21.1.3 Reciclaje**

No se deshaga de la máquina en los residuos remanentes. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre. De las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra a su distribuidor un nuevo dispositivo, este último está obligado a cambiar su edad.



**22 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

**Antes de comenzar a trabajar para la eliminación de defectos, desconectar la máquina de la fuente de alimentación.**



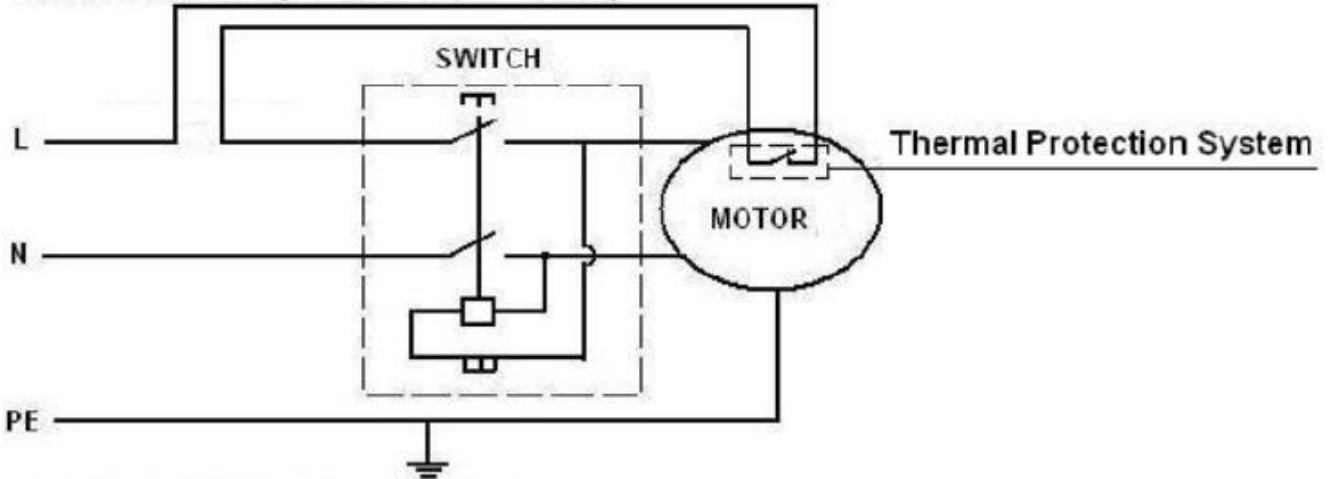
<b>Problema</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Solución</b>
<b>La máquina no está en funcionamiento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fuente de alimentación</li> <li>• fusible defectuoso</li> <li>• Contactor defectuoso</li> <li>• Interruptor defectuoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe la fuente de alimentación</li> <li>• Cambio de fusibles</li> <li>• Contactor Switch o reparación</li> <li>• interruptor de Reparación</li> </ul>
<b>Salida de polvo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuga o bloqueado las conexiones</li> <li>• Bolsa para el polvo o la bolsa de filtro es defectuoso o instalado incorrectamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique las conexiones</li> <li>• Elimine las obstrucciones</li> <li>• Comprueba bolsas</li> <li>• Vuelva a colocar bolsas defectuosas</li> </ul>
<b>El ruido fuerte en el alojamiento del ventilador</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gran parte Sucked</li> <li>• ventilador floja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apague la máquina, desconecte la fuente de alimentación y retire parte</li> <li>• arreglar</li> </ul>

Fuentes de error potenciales muchas pueden, si está conectado correctamente a la red eléctrica de suministro de antemano excluir.

**23 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAM**

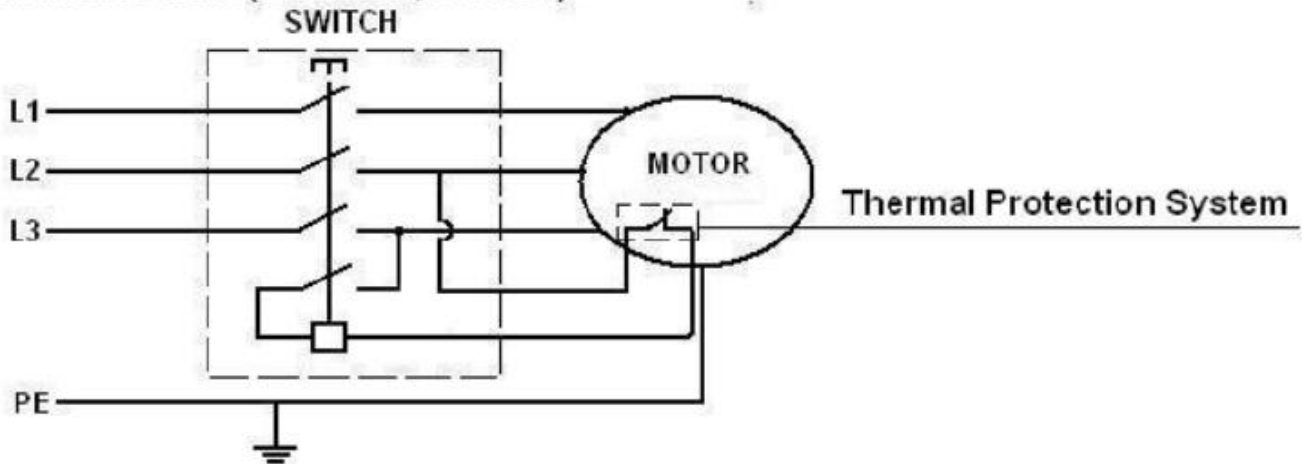
**230 V / 50Hz**

WIRE DIAGRAM: (230V/50Hz, 1 PHASE)



**400 V / 50Hz**

WIRE DIAGRAM : (400V/50Hz, 3PHASE)



## 24 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### 24.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### IMPORTANT

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

Therefore: So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

You find the order address in the preface of this operation manual.

Para máquinas HOLZMANN utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

#### NOTA

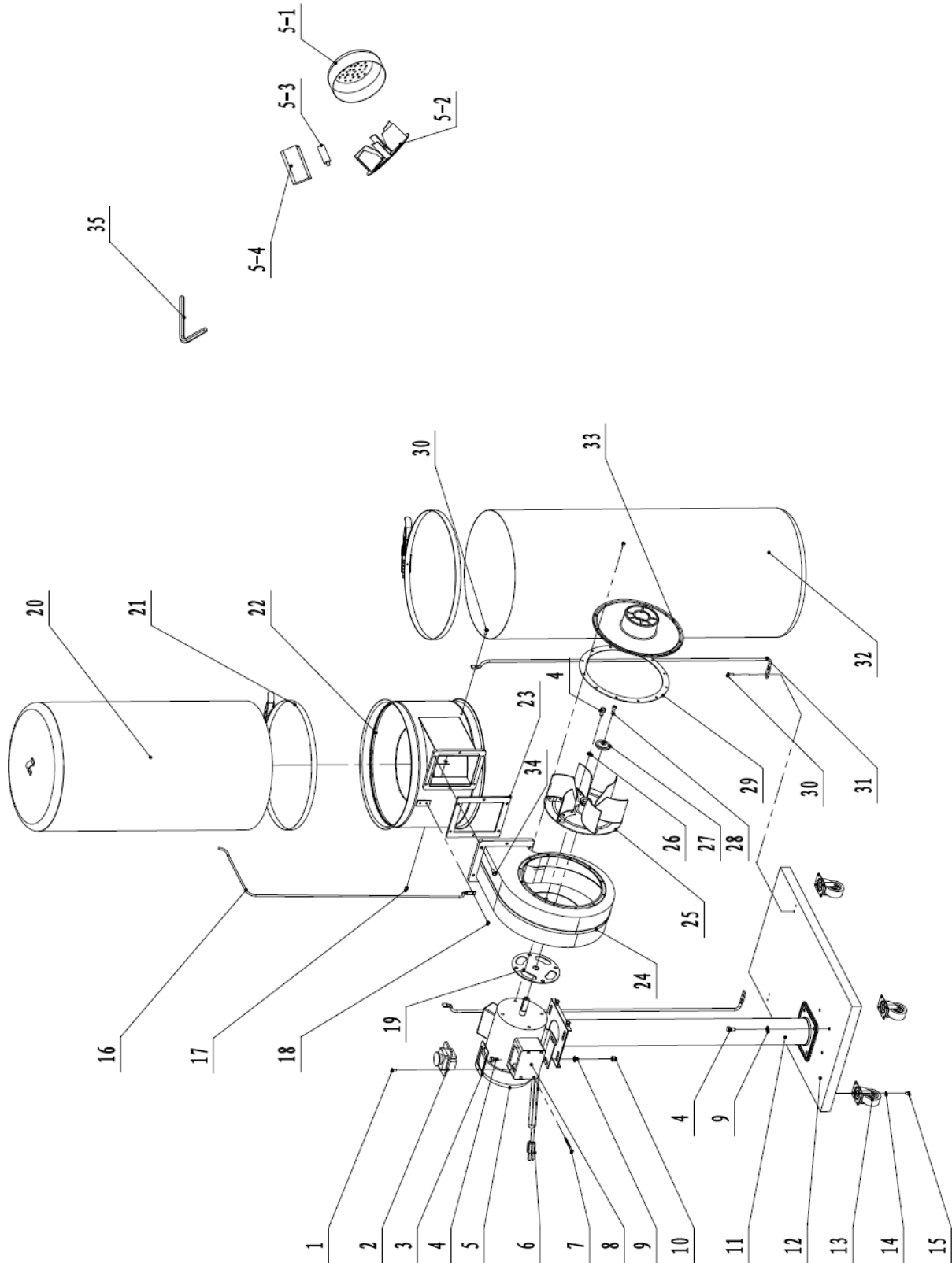
**La incorporación de repuestos no originales anula la garantía!**

Por lo tanto: utilizar cuando el reemplazo de componentes / piezas de recambios originales

Por favor Al pedir piezas de repuesto, utilice el formulario de servicio que se puede encontrar al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, sobre el número de pieza y el nombre. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar la orden repuesto una copia de las piezas de repuesto dibujo adjunto, en el que las piezas de repuesto necesarias están claramente marcados.

Pedido de dirección de ver bajo las direcciones de servicio en el prólogo de esta documentación.

**24.1.1 Explosionszeichnung / explosion drawing**



**24.2 Ersatzteil-Liste / spare part list**

<b>Nr.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Nr.</b>	<b>DESCRIPTION</b>
1	TAP SCREW M4 X 12	17	HEX NUT M5
2	SWITCH	18	PHLP HD SCR M4 X 8
3	SWITCH PLATE	19	RUBBER GASKET
4	HEX BOLT M8 X 16	20	FILTRATION BAG
5	MOTOR	21	BAG CLAMP
5-1	MOTOR FAN COVER	22	COLLECTOR
5-2	MOTOR FAN	23	RUBBER GASKET
5-3	CAPACITOR	24	IMPELLER HOUSING
5-4	CAPACITOR COVER	25	IMPELLER
6	POWER CORD	26	LOCK WASHER 8MM
7	PHLP HD SCR M4 X 60	27	SPECIAL WASHER
8	SWITCH BOX	28	HEX BOLT M6 X 20
9	FLAT WASHER 8MM	29	RUBBER GASKET
10	HEX NUT M8-1.25	30	PHLP HD SCR M5 X 14
11	IMPELLER HOUSING SUPPORT	31	COLLECTOR BAG SUPPORT ROD
12	BASE PLATE	32	COLLECTION BAG
13	SWIVEL CASTER	33	INLET COVER
14	FLAT WASHER 5MM	34	HEX BOLT M6 X 16
15	PHLP HD SCR M5 X 8	35	HEX WRENCH 5MM
16	UPPER BAG SUPPORT ROD		

**25 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY**

	<p><b>Inverkehrbringer / Distributor</b></p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH          A-4170 Haslach, Marktplatz 4          Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4          www.holzmann-maschinen.at</p>
	<p><b>Bezeichnung / name</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ABSAUGANLAGE / DUST COLLECTOR</b></p>
<p><b>Typ / model</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ABS 1080</b></p>	
<p><b>EG-Richtlinien / EC-directives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EG</li> <li>▪ 2014/30/EU</li> </ul>	
<p><b>Angewandte Normen / applicable Standards</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•EN ISO 12100:2010, •EN 60335-1:2012/A11:2014, •EN 60035-2-69:2012, •EN 62233:2008,</li> <li>•EN 61000-3-2:2015; •EN EN 61000-3-3:2014; • EN 55014-1:2010; •EN 55014-2:2016</li> </ul>	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 27.04.2017  
 Ort / Datum place/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weitere Standorte:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schützberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director



## 26 GARANTIEERKLÄRUNG

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
  - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
  - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
  - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4707 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4707 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
  - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
  - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
  - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
  - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
  - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
  - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

## SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at) FAX: +43 (0) 7248 61116 6

## 27 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

- A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/machine, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
- B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
- C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
  - >> Original Sales receipt and/or delivery receipt
  - >> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
  - >> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
- D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.  
Transport charges for sendings to and from our Service Center are not covered in this guarantee.
- E) The Guarantee does not cover:
  - Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the machine.
  - Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
  - Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the machine.
  - Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
  - Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
  - Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.
- F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
- G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or machine service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [\\_info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +437248611166

## 28 GARANTÍA Y SERVICIO

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
  - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
  - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
  - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.  
Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.
- E) La garantía no incluye los siguientes:
  - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
  - Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
  - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
  - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
  - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
  - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
  - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
  - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

por fax al +43 7289 71562 4

# SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                    |   |                   |
|--------------------------|--------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | service inquiry    | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | spare part inquiry | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | guarantee claim    | / | Garantieantrag    |

## 1. Senders information (\* required) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

\*First name, Family name / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_

\*Street, house number / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_

\*ZIP Code, place / PLZ, Ort \_\_\_\_\_

\*Country / Staat \_\_\_\_\_

\*(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_

*International numbers with country code*

\* E-Mail \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

## 2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Machine type/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

### 2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

## Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## Produktbeobachtung

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

## Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen/ My experiences:


**Name:**

**Product:**

**Purchase date:**

**Purchased from:**

**My Email:**

Thank you for your kind cooperation!

### KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)